

NEWS

OF THE NATIONAL ACADEMY OF SCIENCES OF THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN

SERIES OF SOCIAL AND HUMAN SCIENCES

ISSN 2224-5294

Volume 4, Number 308 (2016), 124 – 127

STUDY OF FOREIGN LITERATURE IN KAZAKHSTAN

A. K. Mashakova

M. O. Auevov Institute of Literature and Art, Almaty, Kazakhstan.

E-mail: a_mashakova@mail.ru

Key words: literary studies, genre, trends, monograph.

Abstract. The article is devoted to the study of the world literature in Kazakhstan based on the example of research works of literary scholars of the M. O. Auevov Institute of Literature and Art. Joint monographs "Essays on world literature at the turn of the XX and XXI century" and "The modern foreign literature" have been considered. The first book presents French, English, Italian, Czech, Greek, Latin, Turkish, Arabic, Indian, Japanese and Russian literature. The second book includes sections on German, Romanian, Spanish, Bulgarian, Korean, Slovak, Egyptian, Ukrainian, Moldovan, Kyrgyz, Azerbaijani literatures. It has been noted that foreign scientists have participated in the preparation of these books. They paid special attention to the sections. In conclusion, the author writes that the development of the global art process influences on the development of literature in Kazakhstan.

**ИССЛЕДОВАНИЕ МИРОВОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
В КАЗАХСТАНЕ**

А. К. Машакова

Институт литературы и искусства им. М. О. Ауэзова, Алматы, Казахстан

Ключевые слова: литературоведы, жанр, тенденции, монография.

Аннотация. Статья посвящена изучению мировой литературы в Казахстане на примере научной деятельности литературоведов Института литературы и искусства им. М. О. Ауэзова. Рассмотрены коллективные монографии «Очерки по мировой литературе рубежа XX и XXI столетий» и «Новейшая зарубежная литература». В первой книге представлены французская, английская, итальянская, чешская, греческая, латиноамериканская, турецкая, арабская, индийская, японская и русская литературы. Во вторую книгу вошли разделы по немецкой, румынской, испанской, болгарской, корейской, словацкой, египетской, украинской, молдавской, кыргызской, азербайджанской литературам. Отмечено, что в подготовке этих книг принимали участие зарубежные ученые. Их разделам уделено особое внимание. В заключение автор статьи пишет, что освоение мирового художественного процесса оказывает влияние на развитие литературы Казахстана.

Развитие мирового художественного процесса в настоящее время происходит в условиях глобализации, по мере развития средств массовой коммуникации ускоряется обмен информацией, вследствие чего мир превращается в единое информационное целое. В период глобализации полноценное понимание любой национальной литературы невозможно без отношения к ней как к составной части мировой литературы. Каждое отдельное произведение можно рассматривать как факт некоего всеобщего феномена – мировой литературы.

Понятие «мировой литературы» было сформулировано великим немецким поэтом и писателем И.-В. Гёте в начале XIX века. Говоря о «мировой литературе», Гёте настойчиво подчеркивал мысль о том, что опыт всех национальных литератур становится достоянием каждой отдельной литературы. Он призывал к организованному единству и содружеству писателей различных стран. Гете верил, что сближение литератур откроет путь для взаимопонимания народов и их грядущего

процветания. Каждая нация «найдет у каждой другой нечто приемлемое... такое, чему следует подражать, и такое, чего нужно избегать. ...потому что, когда лучше знают взгляды друг друга и если эти взгляды совпадают, то из этого быстрее возникает надежное доверие» [1, с. 57]. Идеи Гете, высказанные им почти два столетия назад, актуальны и в наши дни.

На протяжении двух последних столетий было предложено множество различных, порой взаимоисключающих трактовок понятия мировой литературы. Различные литературоведы пытались определить всемирную литературу и как сумму всех существующих в мире литератур, и как элитарный свод наиболее высоких вершин художественного творчества разных народов мира. Тем не менее, на наш взгляд, до сих пор наиболее актуальным остается хрестоматийное высказывание Гете, и мы вполне солидарны с концепцией великого немецкого классика о всемирной литературе, как процессе взаимодействия и взаимообогащения всех литератур мира.

Возможность познакомиться с мировой литературой на научном уровне предоставил Институт литературы и искусства им. М. О. Ауэзова, ученые которого проводят исследование современного мирового художественного процесса. Ими изданы коллективные монографии «Очерки по мировой литературе рубежа XX и XXI столетий» [2] и «Новейшая зарубежная литература» [3]. В первой книге представлены французская, английская, итальянская, чешская, греческая, латиноамериканская, турецкая, арабская, индийская, японская и русская литературы. Во вторую книгу вошли разделы по немецкой, румынской, испанской, болгарской, корейской, словацкой, египетской, украинской, молдавской, кыргызской, азербайджанской литературам.

В «Очерках по мировой литературе рубежа XX и XXI столетий» впервые опубликованы материалы иностранных ученых из Чехии, Турции, Индии. В разделе о современной чешской литературе, подготовленной Любомиром Махала, заведующим кафедрой университета имени Палацкого, представлено жанровое многообразие современной чешской литературы. Автор концентрирует основное внимание на дневниковой и мемуарной прозе, анализирует самые достойные внимания произведения в жанре исторической прозы, затрагивает творчество женщин-писательниц и останавливается подробно на чешской поэзии. Современная турецкая литература представлена в разделе ученого-литературоведа из университета Анкары Мехмета Торенека. В его обстоятельной статье, разделенной на части под названием «Роман», «Рассказ», «Поэзия», «Драматургия», дается характеристика ряда произведений художественной литературы, вышедших в период с 1990-х годов до 2006 года, когда была издана монография. В разделе, посвященном современной индийской литературе, автор материала – профессор Делийского университета Индра Нат Чаудхури обосновывает тезис о том, что индийская литература демонстрирует единство через разнообразие. Литература Индии идентифицируется не только в плане языка, географического положения или политического единства, но в большей степени как признание отношений, существующих между народом и литературой.

Книга «Новейшая зарубежная литература» подготовлена с участием литературоведов и критиков Азербайджана, Болгарии, Германии, Молдовы, России, Румынии, Словакии. Несмотря на то, что не все авторы работают в одном коллективе, а точнее сказать, даже не живут в одной стране, все они справились с поставленной задачей – был проанализирован материал по целому ряду известных иностранных писателей и поэтов, выявлены основные тенденции развития национальных литератур в последние два десятилетия. Для многих стран начало 1990-х годов было переломным и определяющим во всех областях жизни общества, поэтому казахстанские читатели смогут найти много общего, интересного и полезного при ознакомлении с литературами этих стран.

Раздел о современной немецкой литературе написан доктором филологических наук Кристофом Юргенсоном из Академии наук Геттингена (Германия). Этот раздел состоит из нескольких подразделов: «Литература поворота», «Холокост и фашизм – настоящее время прошлого», «Метод его *ergo fui* – в поиске автобиографических следов», «Между культурами, между языками», «Поп-литература». Из них самым объемным является первый подраздел, посвященный литературе объединенной Германии. Исследователь вводит такое понятие, как литература поворота, то есть литература после падения Берлинской стены – знакового события, символизировавшего «конец великих идеологий и утопий и окончание противостояния между Востоком и Западом». 1990-е годы стали переломными не только в государствах бывшего СССР, получивших в эти годы независимость, но и в европейских странах, одна из которых – Германия. Падение Берлинской стены и

объединение двух государств, причем оба государства немецкие, но прошедшие разные формы развития, вызвали реакцию в литературных кругах.

Подраздел «Между культурами, между языками» К. Юргенсон посвятил литературе эмигрантов. «Их произведения нельзя рассматривать только как попытки посредством литературы в пространстве между культурами и языками развить третью, альтернативную конструкцию идентичности, здесь можно вести речь о транскультурной литературе» [3, с. 30]. К.Юргенсоном представлена обстоятельная характеристика всего современного литературного процесса Германии, дан анализ творчества целого ряда авторов Германии. Самое важное и самое главное в сегодняшней немецкой литературе – это ее разнообразие.

Современная румынская литература всесторонне проанализирована в статье румынских авторов Ливии Которчи и Богдана Крецу, представляющих Ясский университет им. Александра Иона Кузы (Румыния, г. Яссы). Здесь и румынская литература диаспоры, и литературная критика, и поэзия, и проза. Литературные жанры представлены довольно обстоятельно. Например, подраздел о румынской прозе состоит из четырех частей, озаглавленных следующим образом: «Старые романисты в новом историческом и культурном контексте», «Писатели восьмидесятых лицом к лицу с романом»; «Неореализм и веризм: роман-парабола»; «Его-фикция». Анализируя поэзию, авторы рассматривают творчество поэтов среднего поколения, которые начинали свой творческий путь в 1970-е годы и творчество молодых поэтов, заявивших о себе в начале XXI столетия. Интерес вызывает анализ произведений, ранее неиздававшихся или находившихся под запретом, потому что они не укладывались в русло и идеологию социалистического реализма. Теперь история румынской литературы рубежа веков представлена без купюр.

Читая статью Мирославы Метляевой (Молдова, г. Кишинёв), находишь много общего в развитии молдавской и казахской литератур в рассматриваемый период. В последнее десятилетие XX и первое десятилетие XXI столетия литераторы ощутили свободный ветер перемен, связанный с обретением независимости. Следует отметить и тесную связь между художественными культурами Республики Молдовы и Румынии.

В своей статье Пламен Антоу из Института литературы Академии наук Болгарии (г. София) обращает внимание на актуальные проблемы, связанные с ситуацией, сложившейся в современном литературном процессе Болгарии. По мнению Пламена Антоу, современная болгарская литература «реализуется полностью на рыночных, а не собственно литературных принципах» [3, с. 155]. Значимыми являются проданные экземпляры и доходы, полученные от продаж.

Научные сотрудники Института словацкой литературы Академии наук Словакии (г. Братислава) Ивана Тараненкова и Любица Сомолайова рассматривают взлеты и падения литературного процесса, сомнения, разочарования, драматические перемены в функционировании литературных ситуаций и в самой литературной жизни после известных событий 1989 года в Чехословакии.

Современное состояние азербайджанской литературы представил профессор Бакинского славянского университета Тельман Джафаров. Он пишет, что «азербайджанскую литературу конца XX – начала XXI столетия принято рассматривать как продолжение литературного процесса 60–80-х годов XX в. Идеино-тематические, жанрово-стилистические и поэтические новшества в азербайджанской поэзии, прозе, драматургии и публицистике последних двух десятилетий, прежде всего, связаны с именами авторов, известных широкому кругу читателей республики и мира ещё в советское время» [3, с. 555]. По мнению автора, в историю азербайджанской литературы 1990-е годы вошли как десятилетие переходного периода, поиска новых стилевых форм. За это время практически полностью определились её эстетические ориентиры. Стремительный рост национального самосознания, возвращение к истокам, духовным ценностям, скептическое и критическое осмысление наследия прошлого определили своеобразие художественно-эстетических исканий азербайджанской литературы рубежа XX–XXI веков.

Кыргызскую и украинскую литературы проанализировали ведущие ученые Института литературы и искусства им. М. О. Ауэзова Шериаздан Елеукенов и Светлана Ананьева, египетскую литературу исследовал Айдос Бисенкулов. Автором данной статьи подготовлен раздел об испанской литературе. Авторами монографии «Новейшая зарубежная литература» являются и представители вузов Казахстана. Из Восточно-Казахстанского государственного университета им. С. Аманжолова – профессор Бейбут Мамраев и доцент Лариса Демченко. Из Казахского национального

университета им. аль-Фараби – профессор Герман Ким и доцент Алма Тусупова. На примере творчества наиболее значимых писателей, поэтов, драматургов конца XX – начала XXI века авторы рассматривают характерные особенности развития национальных литератур.

В заключение следует отметить, что книга «Очерки по мировой литературе рубежа XX и XXI столетий» получила положительную оценку на страницах периодических и научных изданий («Казахстанская правда», «Deutsche Allgemeine Zeitung», «Книголюб» и др.). Презентация коллективной монографии «Новейшая зарубежная литература» состоялась в Москве, Кишиневе, Киеве, Баку, в румынской прессе опубликованы положительные отзывы и рецензии. Она стала лауреатом Международного конкурса «Научная книга – 2012» Международной ассоциации академий наук (Москва). Обе книги широко востребованы казахстанскими высшими учебными заведениями как единственные и уникальные научные труды по современному мировому литературному процессу, созданные творческим коллективом отечественных и зарубежных ученых. Поэтому в настоящее время ученые отдела аналитики и внешних литературных связей Института литературы и искусства им. М. О. Ауэзова, продолжая заниматься исследованием мировой литературы, работают над подготовкой коллективной монографии «Мировой литературный процесс XXI века». В неё войдут ранее неисследованные национальные литературы (финская, шотландская, уйгурская СУАР, иранская, грузинская, белорусская и другие). Таким образом, проекты отечественных литературоведов по изучению мировой литературы носят комплексный характер, способствуют активизации научных и гуманитарных контактов отечественных литературоведов с ведущими зарубежными научными центрами и вызывают интерес у широкого круга читателей. Освоение мирового художественного процесса оказывает влияние на развитие литературы Казахстана.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] Гете И.-В. Об искусстве. – М.: Искусство, 1975. – 623 с.
 [2] Очерки по мировой литературе рубежа XX и XXI столетий. Коллективная монография. – Алматы: Unique Service, 2006. – 376 с.
 [3] Новейшая зарубежная литература. Коллективная монография. – Алматы: Жибек жолы, 2011. – 584 с.

REFERENCES

- [1] Goethe I. On the art. M.: Art, 1975. 623 p.
 [2] Essays on the world literature at the edge of the XX and XXI centuries. The joint monograph. Almaty: Unique Service, 2006. 376 p.
 [3] The modern foreign literature. The joint monograph. Almaty: Zhibek Zholy, 2011. 584 p.

ӘЛЕМ ӘДЕБИЕТІНІҢ ҚАЗАҚСТАНДА ЗЕРТТЕЛУІ

А. Қ. Машақова

М. О. Әуезов атындағы Әдебиет және өнер институты, Алматы, Қазақстан

Түйін сөздер: әдебиеттанушылар, жанр, әдеби бағыттар, монография.

Аннотация. Мақала М. О. Әуезов атындағы Әдебиет және өнер институты әдебиеттанушыларының ғылыми қызметінің үлгісінде әлем әдебиетінің Қазақстанда зерттелуін көрсетуге арналады. «XX және XXI ғасырлар тоғысындағы әлем әдебиеті очерктері» және «Ең жаңа шетел әдебиеті» ұжымдық монографиялары қарастырылған. Бірінші кітапта француз, ағылшын, итальян, чех, грек, алтынамерика, түрік, араб, үнді, жапон және орыс әдебиеттері қамтылған. Екінші кітапқа неміс, румын, испан, болгар, корей, словак, египет, украина, молдова, қырғыз, әзірбайжан әдебиеттері енген. Бұл кітаптарды дайындауға шетел ғалымдарының қатысқаны аталып өтілді. Олардың тарауларына ерекше мән беріледі. Мақала авторы қорыта келе, әлемдік көркем үдерісті меңгерудің Қазақстан әдебиетінің дамуына әсер ететінін жазады.

Поступила 17.03.2016 г.